

1. FORMATION ET TITRES UNIVERSITAIRES

Juin 2015 : Diplôme d'Université Archivistique et métiers des archives, faculté de Sciences Humaines et Arts, Université de Poitiers.

Mars 2014 : Thèse de doctorat à l'Université de Poitiers sous la direction du Professeur Stephen Morrison. Sujet : *Les sermons du Ms Bodley 806 : édition et étude*. Thèse soutenue publiquement, mention *Très honorable*. Jury composé de F. Toupin (Université François Rabelais, Tours) – Présidente du Jury ; S. Morrison (Université de Poitiers) – Directeur de thèse ; V. O'Mara (Université de Hull, Grande Bretagne) ; S. Powell (Université de Salford, Grande Bretagne) ; J.-L. Duchet (Université de Poitiers).

Juin 2009 : Master Recherche en Civilisation Médiévale à l'Université de Poitiers, CESCO, mention *Très Bien*.

Juin 2007 : Maîtrise en Langues et Littératures Étrangères, Spécialité Français - Allemand, Université de Bucarest, mention *Très Bien avec félicitations*.

2. PARCOURS PROFESSIONNEL

Septembre 2017 – Aujourd'hui : Professeur d'anglais, Éducation Nationale.

Novembre 2017, Janvier 2017 – Septembre 2017 : Attachée de recherches cliniques et *medical writer*, Service de Neurochirurgie et Chirurgie Cardio-Thoracique, CHU de Poitiers.

Septembre 2014 – Août 2016 : Enseignante contractuelle d'anglais, Département d'Anglais de la Faculté de Médecine et Pharmacie, Université de Poitiers.

Août 2012 – Août 2014 : Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche, Département d'Études Anglophones de la Faculté des Lettres et Langues, Université de Poitiers.

Septembre 2009 – Août 2012 : Doctorante Contractuelle Chargée d'Enseignement, Département d'Études Anglophones de la Faculté des Lettres et Langues, Université de Poitiers.

Septembre 2007 – Juin 2009 : Monitrice et tuteur d'anglais à la Maison des Langues, Université de Poitiers.

Septembre 2005 – Janvier 2007 : Professeur stagiaire d'allemand et de français au Collège "Duiliu Zamfirescu", Focsani, Roumanie.

3. CHARGES D'ENSEIGNEMENT ET ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Approche synthétique:

Diachronie :

Histoire de la langue et son évolution (étymologie, évolutions phonétiques, sémantiques, lexicales, syntaxiques). Filière LLCE et Master 1/Parcours Professeur des Lycées et Collèges.

Introduction à la paléographie moyen-anglaise, approche pratique sur facsimilés. Cours dispensés à l'Université de Tours *François Rabelais* au niveau Master 1 et 2 à l'invitation de la directrice des études de diachronie.

Codicologie, cours pratiques dispensés à l'Université de Tours *François Rabelais* au niveau Master 1 et 2 à l'invitation de la directrice des études de diachronie.

Civilisation :

Civilisation britannique des origines à l'époque contemporaine (travaux sur des documents variés: textes journalistiques, chroniques historiques, extraits d'articles scientifiques), filières LLCE et LEA.

Tudor England : Synthèse historique chronologique et les enjeux de la réforme henricienne (supports de cours variés: chartes, lois, arbres généalogiques, synthèses de règnes; glossaires). Filière LLCE.

Deaf Pride : Synthèse historique, enjeux et évolution de la langue des signes Anglaise ; développement de la société autour de la communauté malentendante. Filière Langue des Signes.

Representations in Popular Culture : Cours axés sur les représentations de différents thèmes historiques et sociétaux (les religions, la violence, la femme, l'héros, l'élection de Donald Trump, etc.) dans les mediums des cultures dites « high » (chefs d'œuvres artistiques, littérature classique, opéra) et « low » (films blockbusters, réseaux sociaux, bandes dessinées/mangas/comics, web-séries, art de rue, blogs, fanfictions). Filière Arts du Spectacle.

Cours de langue :

Expression et compréhension écrites et orales à partir de supports variés (littéraires, journalistiques, articles scientifiques, extraits audio et vidéo) pour spécialistes et non-spécialistes. Filières LEA, LLCE, Licence Traduction et Médiation Interculturelle (LTMI), Licence Lettres Modernes et Lettres Classiques, Licence Langue des Signes, Pharmacie, Médecine, M1 et 2 Essais Cliniques, STAPS. Préparation au TOEIC.

Grammaire : Passage en revue et explication des parties du discours (identification, analyse, reformulations). Filières LLCE, LEA et LTMI.

Pour les filières Pharmacie et Médecine, STAPS : cours axés sur une présentation générale de la grammaire anglaise avec des exercices d'application. Travail sur des QCM en vue de la préparation au TOEIC pour les L4 Pharmacie Industrielle et le Master Essais Cliniques.

Phonétique : Analyse du discours oral, transcription et prononciation. Filières LLCE, LEA.

Transcription : Transcription intégrale de documents authentiques anglophones en laboratoire (support variés : extraits de journal, discours politiques, publicités, textes humoristiques, etc.). Filière LLCE.

Traduction :

Méthodologie de la traduction, *version* et *thème* littéraires, journalistiques et de spécialité (droit, scientifique, etc.). Filières LLCE, LEA.

Lecture et écriture critique d'articles scientifiques :

Cours axés sur la préparation du concours d'internat pour la filière Médecine à travers l'analyse du discours scientifique, des éléments de biais, des connecteurs, de l'enchaînement logique. Filières Médecine, Pharmacie, Master Essais Cliniques.

Débats scientifiques encadrés :

Débats scientifiques en anglais sur des thèmes d'actualité (traitement par cellules souches, l'euthanasie, le cannabis à usage médical, etc.). Filières Pharmacie et Master Essais Cliniques.

Cours de préparation à la mobilité internationale :

Cours axés sur les différences culturelles entre les divers pays anglophones : généralistes (pour une UE Libre transversale) ou appliqués (Parcours Pharmacie).

| 4. ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Septembre 2009 – aujourd’hui : Chercheuse associée du Centre d’Études Supérieures de Civilisation Médiévale (CESCM, UMR 7302).

Septembre 2013 – aujourd’hui : Chercheuse associée du Centre de Recherches Latino-Américaines – *Archivos* (CRLA- *Archivos*, CNRS / Institut des Textes et Manuscrits Modernes – ITEM).

Septembre 2013 – aujourd’hui : Collaboratrice au projet d’Archives Virtuelles Latino-Américaines (AVLA). Gestion de l’archive virtuelle *Alicia Kozameh*.

| 4.1. Principales publications:

[OS] A paraître : « **The Middle English Life of Saint Audry : the History, the Legend and the Manuscript** » dans la série *Textes vernaculaires du Moyen Age*, Turnhout : Brepols, Belgique, 2018.

[ACL] « **The Confluence of Art and Science in Medieval Medical Texts** », *Bulletin des Anglicistes Médiévistes*, n° 89, AMAES, Paris, 2017.

[OS] « **Inkhorn terms: Some that got away. The case of Middle English words ending in esse(e)** ». Article co-écrit avec Nicolas Trapateau, laboratoire FORELL, Université de Poitiers, dans *Studies in Linguistic Variation and Change: From Old to Middle English*, Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, 2014. Pp. 64-89.

[ACL] « **Appellations et étiquettes lollardes véhiculées dans le Manuscrit Bodley 806** », Actes du congrès annuel de la Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur dans le *Bulletin des Anglicistes Médiévistes*, n° 85, AMAES, Paris, 2014. Pp. 117-132.

[ACL] « **Le sermon comme territoire secret de l’hérésie** », Actes du congrès annuel de la Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur, PULIM, Limoges, 2013.

[OS] Chapitre sur les sermons dans « **Transmédié - Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI^e-XV^e siècles). Étude et Répertoire** », Turnhout : Brepols, 2011. Tome 2, Vol. 2, pp. 1379-1382.

| 4.2. Communications et colloques :

[ACT] 24 – 25 mars 2017 : « **Père Blaise ou la représentation du scribe dans la série Kaamelott** », Colloque « Kaamelott, la (re)lecture de l’Histoire », Université Paris – Sorbonne, France.

[COM] 22 – 26 août 2016 : « **English for the Health Sciences in France: A National Overview and a Local Case Study** », 13th Conference of the European Society for the Study of English, Université de Galway, Irlande.

[ACT] 2 – 4 juin 2016 : « **The Confluence of Arts and Science in Medieval Medical (and Scientific) Texts** », 56^{ème} Congrès de la Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur, Université de Lyon, Lyon, France.

[COM] 16 – 18 mai 2014 : « **The Peculiarities of Ms. Bodley 806 : Punctuation, Sources, Dogma** », 54^{ème} Congrès de la Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur, Université de Caen/Basse Normandie, Caen, France.

[ACT] 6 – 8 juin 2013 : « *Inkhorn Terms : The Ones That Got Away* » dans le cadre du Congrès Bisannuel de Diachronie, Université de Picardie, Amiens, France.

[ACT] 17 – 19 mai 2013 : « *Calling Heresy Names : The Lollards* », 53^{ème} Congrès de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, Université de Bourgogne, Dijon, France.

[COM] 4 – 8 septembre 2012 : « *On Editing Medieval Manuscripts in the Digital Age* », 11th Conference of the European Society for the Study of English, Université de Bogazici, Istanbul, Turquie.

[ACT] 11 – 13 mai 2012 : « **Idées opaques dans le sermon médiéval anglais : étude de cas avec le Ms Bodley 806** », 52^{ème} Congrès de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, Université de Limoges, France.

[COM] 15 – 16 juin 2011 : « **Sur la paléographie moyen – anglaise** » dans le cadre du Congrès Bisannuel pour l'Étude Diachronique de l'Anglais, Université « François Rabelais » de Tours, France.

[COM] 1 juin 2011 : « **La Mémoire dans le manuscrit médiéval** », Colloque international et interdisciplinaire *Dynamique de l'Écriture : Approches croisées*, Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale, Université de Poitiers, France.

[COM] 8 mai 2011 : « **Mémoire et fautes sribales** », Journées Thématiques de l'École Doctorale LPAH, Université de Limoges, France.

[COM] 10 mai 2010 : communication affichée « **Le sermon moyen - anglais, témoin de deux dimensions temporelles : le Temps Continu et le Temps Ponctuel** », Journées Thématiques de l'École Doctorale Lettres, Pensées, Art et Histoire (LPAH), Université de Poitiers, France.

| 4.3. Animation d'ateliers :

6 – 8 juin 2013 : Atelier de paléographie et écriture médiévale dans le cadre du Congrès Bisannuel de Diachronie, Université de Picardie, Amiens, France.

15 - 16 juin 2011 : communication et atelier « **Sur la paléographie moyen – anglaise** » dans le cadre du Congrès Bisannuel pour l'Étude Diachronique de l'Anglais, Université « François Rabelais » de Tours, France.

8 mai 2011 : communication et atelier expérimental « **Mémoire et fautes sribales** », Journées Thématiques de l'École Doctorale LPAH, Université de Limoges, France.

| 5. RESPONSABILITÉS COLLECTIVES

| 5.1. Administratives :

29 août– 02 septembre 2018 : **Coordonnatrice**, avec des collègues d'Italie et de France, de la session *English Printed Books, Manuscripts and Material Studies* dans le cadre du 14^{ème} Congrès de la *European Society for the Study of English*, Université de Brno, République Tchèque.

Mars 2017 – aujourd'hui : **Secrétaire de rédaction adjointe** pour la revue d'art et de culture religieuse *Museikon*, éd. DAR Publishing, Muzeul National al Unirii, Alba-Iulia, Roumanie.

Novembre 2016 – Septembre 2017 : **Chargée de la valorisation de la recherche et de communication** pour la Société Française de Neuromodulation et pour le laboratoire Prismatic, Service de Neurochirurgie, CHU de Poitiers.

Septembre 2014 – aujourd’hui: Membre du jury de sélection et de validation en Master Essais Cliniques (M1 et M2)

Septembre 2013 – Septembre 2014 : Présidente de l’association universitaire de théâtre anglophone THISBE, Université de Poitiers.

<http://ll.univ-poitiers.fr/etudes-anglophones/actualites/club-theatre-association-thisbe/club-theatre-association-thisbe/>

Septembre 2012 – Septembre 2014 : Enseignante référente : Suivi des étudiants en L1 LEA dans le cadre du « Plan de réussite en Licence » (entretiens, suivi des résultats, etc.).

Septembre 2012 – Septembre 2014 : WebMaster du Département d’Études Anglophones de la Faculté des Lettres et Langues de l’Université de Poitiers.

<http://ll.univ-poitiers.fr/etudes-anglophones/equipe-redactionnelle/>

Septembre 2012 – Septembre 2013 : Secrétaire de l’association universitaire de théâtre anglophone THISBE, Université de Poitiers.

<http://ll.univ-poitiers.fr/etudes-anglophones/actualites/club-theatre-association-thisbe/club-theatre-association-thisbe/>

5.2. Pédagogiques :

2014 – 2016 : **Coordination** des enseignements LCA (L5 et L6 Médecine)
Co-responsable des enseignements L2 et L3 Pharmacie
Co-responsable des enseignements L2 Pharmacie UE Libre Choix « Mobilité internationale ».

2009-2011 : **Responsable** du cours de Diachronie LLCE L3 option linguistique et Master 1/Parcours Professeur des Lycées et Collèges

Participation aux équipes d’enseignement à différents niveaux : groupes de réflexion pour les maquettes Licence/Master, pour la création d’une certification internationale spécifique en langues (Santé et Juridique, groupe GERAS), établissement des emplois de temps; préparation de documents à usage collectif, élaboration de sujets d’examen et leur coordination.

5.3. Animation et encadrement de la recherche :

Organisation de colloques

29 août– 02 septembre 2018 : **Coordonnatrice**, avec des collègues d’Italie et de France, de la session *English Printed Books, Manuscripts and Material Studies* dans le cadre du 14ème Congrès de la *European Society for the Study of English*, Université de Brno, République Tchèque.

29 Juin 2015 – 3 Juillet 2015 : **Membre du comité d’organisation** de la 33^{ème} *Conférence internationale de biomécanique dans les disciplines sportives* en partenariat avec UPR CNRS 3346 Institut PPrime, ISAE/ENSMA, CNRS et CRITT Sport-Loisirs, Université de Poitiers.

Octobre 2012 : **Membre du comité d’organisation** du colloque international PUCAFREU en partenariat avec la Commission Européenne aux Droits de l’Homme, le CNRS – UMR 6588 MIGRINTER & UMR 6224 CECOJI : *Les mineurs non accompagnés et sans protection en Europe*, Université de Poitiers.

Membre de comité scientifique

Septembre 2017 – Août 2018 : **Membre du comité scientifique** de la session *English Printed Books, Manuscripts and Material Studies* dans le cadre du 14ème Congrès de la *European Society for the*

Study of English, Université de Brno, République Tchèque. Cette session donnera lieu à la publication des actes dans un ouvrage collectif.

Mars 2017 – aujourd’hui : Secrétaire de rédaction adjointe pour la revue d’art et de culture religieuse *Museikon*, éd. DAR Publishing, Muzeul National al Unirii, Alba-Iulia, Roumanie.

Septembre 2015 – Mars 2018 : Membre du comité de rédaction d’un ouvrage collectif et pluri-axé « *Le dit des trois mort et des trois vivants* » : traditions de traduction d’un récit médiéval en plusieurs langues (latin, français, anglais, allemand), laboratoire CESCO – UMR 7302, Université de Poitiers.

Mars - Septembre 2010 : Collaboratrice au projet ANR *Transmédié - Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI^e-XV^e siècles)*. *Étude et Répertoire*, Centre d’Études Supérieures de Civilisation Médiévale – UMR 7302, Université de Poitiers.

Encadrement scientifique

Septembre 2014 – Septembre 2018 : Encadrement des étudiants en vue de leur soutenance (en anglais) pour la validation Master Essais Cliniques (M1 et M2)

Septembre 2014 – Juin 2016: Encadrement des étudiants de 6^{ème} année de pharmacie (toutes filières confondues) et des internes en médecine (toutes spécialités confondues) en vue de la rédaction de leur thèse d’exercice (abstract, introduction) ou des études de cas cliniques.

Septembre 2014 – Juin 2015 : Consultante pour les projets ANR VinAlz et StilGraft, IC2MP - UMR 7285.

Janvier 2012 – Janvier 2014 : Consultante pour le projet européen PUCAFREU – *Promouvoir l’accès aux droits fondamentaux des mineurs isolés étrangers en Europe*.
www.pucafreu.org

5.4. Animation pédagogique :

Septembre 2014 – Septembre 2018 : Organisation d’ateliers d’accompagnement à la vie professionnelle, axés sur l’écriture d’articles scientifiques, préparation aux communications scientifiques orales, ateliers d’entretiens professionnels en anglais et prise de parole en public (L4 et L5 Médecine, L5 Pharmacie Industrielle, Master 2 Essais Cliniques).

Septembre 2017 – Mars 2018 : Mise en scène de la pièce de théâtre *A Midsummer Night’s Dream* de William Shakespeare, ainsi que de la version abrégée et modifiée basée sur le 5^{ème} acte de cette même pièce, *A Midsummer Night’s Nap* en anglais avec des étudiants des Licences LLCE, LEA, Master MEEF, Pharmacie.

Septembre 2016 – Mars 2017: Mise en scène de la pièce de théâtre *The Taming of the Shrew* de William Shakespeare en anglais avec des étudiants des Licences LLCE, LEA, Master MEEF, Pharmacie.

Septembre 2010 – Août 2016 : Accompagnement des étudiants dans le cadre des programmes de mobilité internationale (notamment Roumanie et autres pays de l’Est, Argentine – filières LEA, LLCE, Lettres Modernes, Médecine-Pharmacie).

Septembre 2015 – Mars 2016 : Mise en scène de la pièce de théâtre *Twelfth Night or : What You Will* de William Shakespeare en anglais avec des étudiants des Licences LLCE, LEA, Master MEEF, Pharmacie.

Septembre 2014 – Mars 2015 : Encadrement et jeu d’acteur pour la pièce de théâtre *Macbeth* de William Shakespeare en anglais avec des étudiants des Licences LLCE, LEA, Master MEEF.

Septembre 2013 – Mars 2014 : Encadrement et jeu d'acteur *Winter's Tale* de William Shakespeare en anglais avec des étudiants des Licences LLCE, LEA, Master MEEF.

Septembre 2012 – Mars 2013 : Encadrement et jeu d'acteur *A Midsummer Night's Dream* de William Shakespeare en anglais avec des étudiants des Licences LLCE, LEA, Master MEEF.

Octobre 2014 : Animation pédagogique type « jeu de piste » en anglais autour de thèmes médicaux pour les étudiants de Médecine et Pharmacie (toutes années confondues) à l'occasion de Halloween.

2011 – 2014 : Représentante du département d'Études au **Salon de l'Étudiant** : présentation des maquettes Licence et Master, des programmes et partenariats internationaux et de la vie associative culturelle du département.

| 6. BOURSES

Mai - Juin 2012 : Bourse d'excellence octroyée par la ESSE (*European Society for the Study of English*) à des fins de recherche en Angleterre (British Library - Londres, Oxford University, Bodleian Library - Oxford, Shrewsbury School - Shrewsbury).

Juillet 2011 : Bourse d'études et de recherche octroyée par la Maison Française d'Oxford, Angleterre; recherches menées à la Oxford University et à la Bodleian Library, Oxford.

Octobre 2009 - Septembre 2012 : Allocation de recherche pour le doctorat octroyée par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

Septembre 2007- Juin 2009 : Bourse au mérite octroyée par le CROUS de Poitiers, cumulée avec une **Bourse d'excellence** octroyée par le Conseil Général de la Vienne.